

## **AZKUNA ZENTROA PRESENTA EN MARZO LA EXPOSICIÓN “UNA VOZ PARA ERAUSO. EPÍLOGO PARA UN TIEMPO TRANS” DEL COLECTIVO CABELLO/CARCELLER**

- La nueva producción expositiva del Centro pone en relación la construcción del relato histórico con las políticas queer y trans contemporáneas.
- El proyecto está comisariado por el filósofo y comisario de arte Paul B. Preciado, y se mostrará en la Sala de Exposiciones del Centro del 10 de marzo al 25 de septiembre.
- El colectivo Cabello/Carceller formado por las artistas Helena Cabello (París, 1963) y Ana Carceller (Madrid, 1964) ha elaborado para este proyecto artístico un nuevo “retrato” de Erauso que es interpelado por una galería de nuevos personajes trans.
- A través de su trabajo interdisciplinar, Cabello/Carceller utiliza la instalación, la performance, el relato de ficción y el vídeo para cuestionar las representaciones hegemónicas en las prácticas visuales y proponer alternativas críticas.
- El proyecto expositivo se completa con un programa público de actividades, el catálogo de la exposición y un programa educativo de visitas-taller, dirigido a centros escolares de secundaria.

---

(Bilbao, 11 de febrero de 2022). Azkuna Zentroa, Centro de Sociedad y Cultura Contemporánea del Ayuntamiento de Bilbao, ultima la producción de “Una voz para

*Erauso. Epílogo para un tiempo trans*” del colectivo artístico Cabello/Carceller (Helena Cabello y Ana Carceller) y comisariado por Paul B. Preciado. La nueva exposición del Centro se mostrará en la Sala de Exposiciones entre el 10 de marzo y el 25 de septiembre.

“*Una voz para Erauso*” pone en relación la construcción del relato histórico con las políticas queer y trans contemporáneas. A través de su trabajo interdisciplinar, Cabello/Carceller utiliza la instalación, la performance, el relato de ficción y el vídeo para cuestionar las representaciones hegemónicas en las prácticas visuales y proponer alternativas críticas.

El proyecto se inició con el encuentro de las artistas con un retrato tan fascinante como insólito: el que (probablemente) Juan van der Hamen realizó de Catalina de Erauso vestido de alférez de la marina colonial española en 1626, y que pertenece hoy a la colección Kutxa. Erauso, que nació en Donostia en 1592 y al que se asignó sexo femenino y se dio el nombre de Catalina, es a menudo más conocido como “la monja alférez”, en parte gracias a su autobiografía en la que narra las aventuras de una joven que se escapa del convento “vestida de hombre” y que recorre después como soldado y mercader (bajo los nombres de Francisco de Loyola, Juan Arriola, Alonso Díaz Ramírez de Guzmán... y Antonio Erauso, entre otros) las tierras colonizadas por el imperio español desde Chile hasta México.

### “Uno de los primeros retratos trans”

Tal y como destaca **Paul B. Preciado**, comisario de la exposición, “el retrato de Erauso en hombre podría considerarse como uno de los primeros retratos “trans” de la historia del arte renacentista”, aunque esa noción resulte anacrónica puesto que no existe en hasta el siglo XVIII. Pero, matiza, Erauso es, como su retrato, una figura de sombras. “En el fondo totalmente negro del óleo surge un rostro severo, pero de mirada inquietantemente dulce que nada permite calificar como de masculino o de femenino. Su implicación en el genocidio de los mapuches y su posición en el mercado colonial hacen de ella una figura incómoda en la historia trans”. Por eso, la estética de la exposición es, como la del retrato de Erauso, la del claroscuro.

El colectivo artístico Cabello/Carceller ha elaborado para este proyecto un nuevo “retrato” de Erauso, interpelado por una galería de nuevos personajes trans. Esta pieza audiovisual producida por Azkuna Zentroa, ha sido rodada con Doxa Produksioak y cuenta con Alberto sin Patrón como diseñador de vestuario y Mursego en la música.

La exposición se construye a modo de galería analógico-digital de retratos donde Erauso (tanto los retratos históricos de 1626 y su copia, como el nuevo retrato de Cabello/Carceller) se encuentran con otras representaciones de la obra anterior de las artistas entre las que destacan Autorretrato como fuente (2001); Archivo: Drag Modelos (2007-en proceso), Movimientos para una manifestación en solitario (2020), o Lost in Transition\_un poema performativo (2016).

El proyecto expositivo se completa con un programa público de actividades, el catálogo de la exposición y un programa educativo de visitas para todos los públicos.

## **CABELLO / CARCELLER**

Cabello/Carceller inician su colaboración a principios de los noventa con la intención de interrogar los modos hegemónicos de construcción del género en las prácticas visuales, proponiendo alternativas críticas desde posicionamientos queer. Compaginan el desarrollo de sus proyectos artísticos con la investigación, la escritura, el comisariado y la enseñanza. Su trabajo fue seleccionado en 2015 para el Pabellón Español de la 56 Bienal de Venecia. También se ha mostrado en exposiciones individuales en el MUAC (Ciudad de México, 2019), CA2M de Madrid en 2017, MARCO de Vigo e IVAM de Valencia en 2016, o en centros de arte de Dinamarca, Filadelfia, Madrid, Buenos Aires, entre otros. Sus proyectos se han mostrado además en exposiciones colectivas en el Centre Pompidou de París (2017), MACBA de Barcelona (2020), Tranzit (Bratislava, 2018), Museo da Electricidade (Lisboa, 2015), MNCARS (Madrid, 2013), Casino Luxembourg o Brooklyn Museum de Nueva York en 2007. Forman parte del archivo re.act feminism. A performing archive y están presentes en publicaciones como Art and Queer Culture (Phaidon Press) o el libro de

Jack Halberstam *The Queer Art of Failure* (Duke University Press), así como el prólogo de la versión española de *Female Masculinity* del mismo autor.

## PAUL B. PRECIADO

Paul B. Preciado es filósofo, comisario de arte y escritor. Internacionalmente conocido por su trabajo sobre las políticas del cuerpo, el género y la sexualidad. Fue becario Fulbright, estudió primero Filosofía y Teoría del Género en la New School for Social Research de Nueva York, donde fue alumno de Jacques Derrida y Agnes Heller, y se doctoró en Teoría de la arquitectura en Princeton University. Ha sido Director de Programas Públicos y del Programa de Estudios Independientes en el Museu d'Art Contemporani de Barcelona, Comisario de Programas Públicos en documenta 14 Kassel y Atenas; y comisario del Pabellón de Taiwan en Venice con la artista Shu Lea Cheang entre otras tareas institucionales. Enseña Filosofía del cuerpo en la New York University, así como otras universidades europeas. Es autor de *Manifiesto Contra-sexual*; *Testo Yonqui*, *Sexo, drogas y biopolítica*; *Pornotopía*; *Un Apartamento en Urano*; y *Yo soy el monstruo que os habla*, todos ellos publicados por Anagrama.

## FICHA TÉCNICA EXPOSICIÓN

*Una voz para Erauso. Epílogo para un tiempo trans*

**Cabello/Carceller**

**Comisario: Paul B. Preciado**

- Del 10 de marzo al 25 de septiembre
- Sala de Exposiciones. Entrada libre
- Imagen de la exposición: <https://drive.google.com/drive/folders/1P70pfb0-GFk8lwFgQu5YXIYnWG7Y05Kk?usp=sharing>